

María de Zayas y Sotomayor

*Parte segunda del sarao
y entretenimiento honesto
[Desengaños amorosos]*

Edición de Alicia Yllera

Nueva edición corregida, revisada y con nuevo
establecimiento del texto

CÁTEDRA
LETRAS HISPÁNICAS

Índice

INTRODUCCIÓN	9
I. María de Zayas y Sotomayor	11
1. Biografía	11
2. Obra	27
II. La novela corta en la primera mitad del siglo xvii	30
III. Las novelas cortas de María de Zayas	48
1. Marco y novelas	48
2. «Maravillas» y «desengaños». Estética de la admiración	50
3. El «realismo» de María de Zayas	55
4. Pluralidad de acción	60
5. Relatos de desengaño	61
6. Novelas de amor	62
7. Una feminista pionera	65
8. Aristocratismo y añoranza del pasado	71
9. Huida del mundo	75
10. Ideas literarias	76
11. Conclusión	80
IV. Los <i>Desengaños amorosos</i> . Problemas textuales	80
V. Ediciones de sus novelas	85
1. Ediciones de la «Primera parte»	87
2. Ediciones de la «Parte segunda»	95
3. Ediciones de las dos partes juntas	99
4. Ediciones parciales	107

VI. Traducciones de sus novelas	125
1. Traducciones francesas	125
2. Traducciones inglesas	134
3. Traducciones a otras lenguas	143
VII. Imitaciones extranjeras	148
ESTA EDICIÓN	157
BIBLIOGRAFÍA	165
ABREVIATURAS	180
ÍNDICE DE LAS NOVELAS DE MARÍA DE ZAYAS Y SOTOMAYOR	181
DESENGAÑOS AMOROSOS	183
[[Noche primera]]. Introducción	193
Desengaño primero. La esclava de su amante	207
[Desengaño segundo]	261
<i>Desengaño tercero</i>	297
<i>Desengaño cuarto</i>	331
Noche <i>segunda</i>	369
[[Desengaño quinto]]	379
<i>Desengaño sexto</i>	415
<i>Desengaño séptimo</i>	469
<i>Desengaño octavo</i>	509
Noche <i>tercera</i>	551
[[Desengaño noveno]]	561
<i>Desengaño décimo</i>	635

INTRODUCCION

Entre los numerosos autores de novelas cortas de la primera mitad del siglo xvii, destaca, después de Cervantes, María de Zayas y Sotomayor, escritora que logra conferir a sus obras un sello personal, aun utilizando muchas de las convenciones de la novela de la época.

I. MARÍA DE ZAYAS Y SOTOMAYOR

1. *Biografía*

Muy poco sabemos de la vida de María de Zayas y Sotomayor. A pesar de los numerosos estudios que se le han dedicado en las últimas décadas¹, muy poco se ha avanzado, en este aspecto, desde los tiempos de Serrano y Sanz². Cuanto sabemos con seguridad de ella queda reducido a unos escasos datos: vivió en la primera mitad del siglo xvii y era madrileña, según se declara en las ediciones de sus *Novelas*. Publicó dos colecciones de novelas cortas³, que

¹ Véase BIBLIOGRAFÍA.

² Manuel Serrano y Sanz, *Apuntes para una biblioteca de escritoras españolas desde el año 1401 al 1833*, 2 vols., t. II, Madrid, Rivadeneyra, Tipografía de la «Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos», 1905, págs. 583-620. Reimpresión, Madrid, Atlas, 1975.

³ *Novelas amorosas y ejemplares*, Zaragoza, en el Hospital Real de Nuestra Señora de Gracia, 1637; *Parte segunda del sarao y entretenimiento honesto*, Zaragoza, en el Hospital Real y General de Nuestra Señora de Gracia, a costa de Matías de Lizau (Lizao en el texto), 1647. Designaré a

tuvieron gran éxito. Dejó una obra dramática, titulada *La traición en la amistad*, que se conservó manuscrita y no fue publicada hasta principios del siglo xx⁴. Rimaba versos: unos aparecieron incluidos en sus novelas o en su obra dramática⁵, otros eran poemas de circunstancias para celebrar la aparición de la obra de un amigo o conocido (para Miguel Botello en 1621⁶ y en 1622⁷, para Juan Pérez de Montalbán en 1624⁸, para Francisco de las Cuevas, seudónimo de Francisco de Quintana, en 1626⁹, y para Antonio

la primera colección con el nombre de *Novelas amorosas* o de Primera parte y a la segunda como Parte segunda, Segunda parte o *Desengaños*. Citaré las novelas de la primera colección por la edición de Julián Olivares, 2000, y las de la segunda por esta edición. Como se verá posteriormente, la quinta novela de la Parte segunda fue interpolada en tercer lugar en las ediciones, quebrando el proyecto de la autora. He restablecido el orden originario, pero, para evitar confusiones, añadiré, después de esta Introducción, una tabla de las novelas en esta y en otras ediciones. Los números romanos I y II designan la Primera o Segunda parte, las cifras árabes indican el lugar que ocupa la novela en cuestión, teniendo en cuenta que, en los *Desengaños*, es el lugar que ocupa en esta edición.

⁴ La editó, por vez primera, Serrano y Sanz, *op. cit.*, II, págs. 590-620. No se volvió a reeditar hasta 1983, pero, entre esa fecha y 2019, se han realizado siete ediciones, una de ellas bilingüe, español-inglés, y dos electrónicas. Véase BIBLIOGRAFÍA.

⁵ En algún caso incluye versos de otro poeta (cfr. pág. 633). Una poesía satírica incluida en su comedia (María de Zayas, Feliciano Enríquez de Guzmán, Leonor de la Cueva, *Teatro de mujeres del barroco*, presentación de Marina Subirats y Juan Antonio Hormigón, edición de Felicidad González Santamera y Fernando Doménech, Madrid, Asociación de Directores de Escena de España, 1994, jornada III, vv. 2533-2628, págs. 157-161) es recogida, con importantes variantes y adiciones, en los *Desengaños* (II, 6, págs. 424-430).

⁶ Miguel Botello, *La fábula de Píramo y Tisbe...*, en Madrid, por la viuda de Fernando Correa, 1621.

⁷ Miguel Botello, *Prosas y versos del Pastor de Cleonarda...*, en Madrid, por la viuda de Fernando Correa Montenegro, 1622.

⁸ Juan Pérez de Montalbán, *Orfeo en lengua castellana...*, en Madrid, por la viuda de Alonso Martín, 1624.

⁹ Francisco de las Cuevas, *Experiencias de amor y fortuna*, en Madrid, por la viuda de Alonso Martín, 1626.

del Castillo de Larzábal en 1632)¹⁰ —como era costumbre en la época— o panegíricos a la defunción de poetas: participó en el homenaje a Lope de Vega en 1636¹¹ y en el de Montalbán en 1639¹². En justa correspondencia, compusieron poemas para publicarlos al frente de sus *Novelas amorosas y ejemplares*, entre otros, Alonso de Castillo Solórzano, Ana¹³ Caro de Mallén y Juan Pérez de Montalbán. Participó en certámenes poéticos y academias literarias madrileñas, según el decir de sus contemporáneos¹⁴.

¹⁰ Antonio del Castillo de Larzábal, *El Adonis*, Salamanca, Oficina de Jacinto Tarberniel, impresor de la Universidad, 1632.

¹¹ *Fama póstuma a la vida y muerte del doctor frey Lope Félix de Vega Carpio y elogios panegíricos a la inmortalidad de su nombre*. Escritos por los más esclarecidos ingenios. Solicitados por el doctor Iván Pérez de Montalbán..., en Madrid, en la Imprenta del Reino, 1636, a costa de Alonso Pérez de Montaluán, librero de su Magestad.

¹² *Lágrimas Panegíricas a la temprana muerte del gran poeta, i teólogo insigne, Doctor Juán Pérez de Montalbán...* Lloradas y vertidas por los más Ilustres Ingenios de España. Recogidas i publicadas por la estudiosa diligencia del Licenciado don Pedro Grande de Tena..., en Madrid, en la Imprenta del Reino, 1639.

¹³ En el texto figura como «María Caro de Mallén». En realidad, su nombre sería Ana María, como su madre adoptiva, Ana María de Torres. (Juana Escabias Toro, *Ana Caro Mallén: reconstrucción biográfica y análisis y edición escénica de sus comedias*, Tesis doctoral, Madrid, UNED, 2012, págs. 144-177).

¹⁴ Pérez de Montalbán declara que «ha escrito a los certámenes con grande acierto» (*Para todos. Exemplos Morales, humanos y divinos, en que se tratan diversas ciencias, materias y facultades...*, A Costa de Pedro Escver, Mercader de Libros..., en Huesca, por Pedro Bluson, 1633, núm. 246 del *Índice de los ingenios de Madrid*). En el *Prólogo de un desapasionado*, publicado en la primera edición de sus *Novelas amorosas*, se dice: «(a quien las doctas Academias de Madrid tanto han aplaudido y celebrado)» (pág. 163). Al final de la quinta *novela amorosa*, Lisis canta unas liras burlescas y la autora dice de los oyentes que «conociendo, como era la verdad, ser hechas para algún certamen» (pág. 371), etc. Aunque su nombre no figura en ninguna lista de académicos, Willard F. King piensa que participó en la Academia madrileña de don Francisco de Mendoza (1623-probablemente 1637) y quizás también en la de Sebastián Francisco de Medrano (ca. 1617-1623) (*Prosa novelística y Academias literarias en el siglo XVII*, Madrid, RAE, Anejo X, 1963, pág. 59, n. 81).

La alabaron Lope de Vega¹⁵, Pérez de Montalbán (*Para todos*) y Castillo Solórzano¹⁶. En 1632, fecha de la publicación del *Para todos* de Montalbán, era ya conocida como poeta, había terminado una comedia y había redactado una primera versión de sus novelas que contenía únicamente ocho relatos¹⁷. Sus dos colecciones de novelas se publicaron en Zaragoza, en 1637 y 1647, respectivamente. En su segunda colección de novelas cortas habla de «mi señora la condesa de Lemos», refiriéndose a la IX condesa de este título e incluye un poema compuesto para ella¹⁸. Considera también «mi señora» a la condesa de Gálvez¹⁹. Alaba a Ana Caro, de la que fue amiga²⁰, y admira por encima de todos los autores de la época a Lope de Vega²¹.

¹⁵ Lope de Vega, *Laurel de Apolo*, ed. de Antonio Carreño, Madrid, Cátedra, 2007, Silva octava, vv. 579-596, págs. 418-420.

¹⁶ Alonso de Castillo Solórzano, *La Garduña de Sevilla y anzuelo de bolsas*, en *Picaresca femenina de Alonso de Castillo Solórzano*, estudio y edición de Fernando Rodríguez Mansilla, Madrid, Iberoamericana; Frankfurt am Main, Vervuert, Universidad de Navarra, Biblioteca Áurea Hispánica, 79, 2012, pág. 482.

¹⁷ *Op. cit.*, núm. 246 del *Índice de los ingenios de Madrid*.

¹⁸ II, págs. 372-375.

¹⁹ II, 4, pág. 335. Probablemente se trata de la condesa de Galve, cfr. pág. 335, n. 12.

²⁰ Hace una calurosa alabanza de ella en *Desengaños*, 4, pág. 335. Se interpreta, en general, la afirmación de Castillo Solórzano como una prueba de amistad entre ambas escritoras («Acompáñala [a María de Zayas] en Madrid doña Ana Caro de Mallén», Castillo Solórzano, *op. cit.*, pág. 482), aunque Isabel Colón Calderón («Zayas y Sotomayor, María de», *Diccionario filológico de literatura española [siglo xviii]*, dirección de Pablo Jauralde Pou, coordinación de Delia Gavela y Pedro C. Rojo Alique, Madrid, Castalia, 2010, t. II, págs. 686-693, pág. 687) apunta que podría referirse al hecho de que hay una mujer que escribía en Sevilla, Ana Caro, al igual que hay otra que lo hace en Madrid, María de Zayas, prueba de que no solo los varones componen obras literarias. Sin embargo, la fórmula «acompañala en Madrid» parece indicar una coincidencia de ambas escritoras en la capital.

²¹ I, 3, pág. 277 y, sobre todo, II, 8, pág. 509.